

LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER



Laure travaille en ce moment à l'élaboration de projets de traduction (romans, correspondances d'écrivains) qu'elle aimerait présenter prochainement à des éditeurs.

Ouvrage choisi:

- *Ein Mensch fällt aus Deutschland (Tombé d'Allemagne)*, Konrad Merz, (Uitgeverij Cossee, 1936).

Laure Meier

Laure Meier est diplômée d'un master franco-allemand de traduction de l'université de Mayence – FTSK Germersheim et de l'ITIRI de Strasbourg, obtenu en 2024. Dans ce cadre, elle s'est spécialisée en traduction littéraire de l'allemand et de l'anglais vers le français et a consacré son mémoire à la traduction d'un livre jeunesse retraçant la vie et les voyages d'Alexander von Humboldt. Voulant élargir ses connaissances du monde de l'édition, elle a effectué un stage chez Lauinger Verlag, une maison d'édition située à Karlsruhe pour laquelle elle a traduit un roman de l'allemand vers le français, *Der geteilte Baum*, pas encore paru. Quelques mois plus tard, elle a participé au programme de traduction littéraire Bristol Translates animé par Mona de Pracontal afin de renouer avec la langue anglaise. A cette occasion, elle a rencontré une personne membre de l'association Aprotrad et en est devenue membre à son tour. Séduite par l'expérience de travail en groupe, de partage et de soutien de Bristol Translates, elle a postulé au programme Georges-Arthur Goldschmidt et y a participé en 2025 avec le roman *Dalee* de l'écrivain et journaliste allemand Dennis Gastmann. Cette expérience lui a permis de rendre visite à la maison d'édition suisse HelvetiQ et de traduire pour elle un livre jeunesse. Participer à ce programme lui a donné de nouveaux contacts et lui a permis d'élargir son horizon de recherche et d'accroître son intérêt pour les voix contemporaines.

Langues de travail:
Allemand → Français

Dates de la résidence:
3 au 16 mai 2026

Lieux de résidence:
Berlin, Allemagne

LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

- LAURE MEIER - LAURE MEIER

Pour obtenir la fiche de
lecture complète et
l'extrait de traduction
de cet ouvrage,
contacter Laure :

lauremeier@netcourrier.com

Retrouvez Laure sur
archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Synopsis



©Fratelli Walter,
Berlin, d'après la
couverture originale
de Querido,
Amsterdam, 1936

Berlin, Noël 1933. Un jeune étudiant, Winter, tente de protéger son ami d'enfance devenu membre d'un complot contre Hitler, Heini. Ce dernier est tiré au sort pour commettre un attentat contre le chancelier, mais il est démasqué avant d'y parvenir et exécuté. Or, dans ses affaires, le nom de Winter est retrouvé. Désormais ennemi du régime nazi, Winter fuit clandestinement aux Pays-Bas. De là-bas, il tient un journal de son exil et écrit des lettres à sa mère et sa petite amie, Ilse. Tantôt hébergé chez une amie ou caché sous un lit dans une pension d'Amsterdam, tantôt à la rue et sans le sou, puis recueilli dans une ferme, Winter tente d'échapper aux contrôles de police et de se sortir de situations parfois désespérées dans un pays où tout lui est étranger. Sous sa plume se dégagent différents thèmes qui invitent le lecteur à la réflexion. Jusqu'où aller par loyauté et conviction ? Comment répondre au sentiment d'humiliation et de perte éprouvé dans l'Allemagne d'entre-deux guerres ? Comment faire face à l'éloignement tant physique qu'idéologique entre le pays natal, les êtres chers, et soi-même ?

A propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.